

Article 8.

Dans le délai de quinze jours à partir de la date où la Commission aura été saisie du différend, chacune des Parties pourra, pour l'examen de ce différend, remplacer le membre permanent désigné par elle par une personne possédant une compétence spéciale dans la matière. La Partie qui voudrait user de ce droit en avisera immédiatement l'autre Partie; celle-ci aura la faculté d'user du même droit dans un délai de quinze jours à partir de la date où l'avis lui sera parvenu.

Chaque Partie se réserve de nommer immédiatement un suppléant pour remplacer temporairement le membre permanent désigné par elle qui, par suite de maladie ou de toute autre circonstance, se trouverait momentanément empêché de prendre part aux travaux de la Commission.

Au cas où l'un des membres de la Commission de Conciliation désigné en commun par les Parties Contractantes serait momentanément empêché de prendre part aux travaux de la Commission par suite de maladie ou de toute autre circonstance, les Parties s'entendront pour désigner un suppléant qui siègera temporairement à sa place. Si la désignation de ce suppléant n'intervient pas dans un délai d'un mois à compter de la vacante temporaire du siège, il sera procédé conformément à l'article 6 du présent Traité.

Article 9.

La Commission Permanente de Conciliation aura pour tâche d'élucider les questions en litige, de recueillir à cette fin toutes les informations utiles par voie d'enquête ou autrement et de s'efforcer de concilier les Parties. Elle pourra, après examen de l'affaire, exposer aux Parties les termes de l'arrangement qui lui paraîtrait convenable et leur impartir un délai pour se prononcer.

A la fin de ces travaux la Commission dressera un procès-verbal constatant, suivant

Art. 8.

Indenfor en Frist af 15 Dage, at regne fra den Dag, da Uoverensstemmelsen er blevet forelagt det staaende Forligsnævn, skal enhver af Parterne ved Behandlingen af denne Uoverensstemmelse kunne erstatte det af den selv udpegede Nævnmedlem med en Person, der besidder særlig Sagkundskab i det foreliggende Spørgsmaal. Den Part, der vil benytte denne Ret, skal uopholdelig gøre den anden Part bekendt dermed; denne skal i saa Fald have Ret til at foretage tilsvarende Skridt indenfor en Frist af 15 Dage at regne fra Dagen, paa hvilken Underretningen er naaet frem til den.

Hver Part forbeholder sig straks at udnævne en Stedfortræder til midlertidigt at erstatte det af den udnævnte faste Nævnmedlem, som paa Grund af Sygdom eller andre Omstændigheder forbigaaende maatte være forhindret i at tage Del i Nævnets Arbejde.

I Tilfælde af, at et af de af de Kontraherende Parter i Fællesskab udnævnte Nævnmedlemmer paa Grund af Sygdom eller andre Omstændigheder forbigaaende maatte være forhindret i at tage Del i Nævnets Arbejde, skal Parterne i Fællesskab udnævne en Stedfortræder, som midlertidigt skal overtage hans Plads. Hvis Udnævnelsen af denne Stedfortræder ikke finder Sted i Løbet af en Maaned at regne fra Pladsens midlertidige Ledighed, skal der gaas frem i Overensstemmelse med nærværende Traktats Art. 6.

Art. 9.

Det staaende Forligsnævn har til Opgave at klarlægge de Spørgsmaal, som er Genstand for Strid, i dette Øjemed at samle alle nyttige Oplysninger ved Hjælp af en Undersøgelse eller paa anden Maade, og at bestræbe sig for at forlige Parterne. Det kan efter at have undersøgt Sagen overfor Parterne fremsætte de nærmere Vilkaar for en Ordning, som forekommer det passende, og give dem en Frist til at udtale sig derom.

Ved Afslutningen af sin Virksomhed opretter Nævnet en Protokol, der fastslaa